



国际安徒生奖大奖书系
GUOJI ANTUSHENGJIANG DAJIANG SHUXI

老鼠的 饶舌歌



[法国] 米歇尔·贝斯涅 / 文
[法国] 亨利·加勒隆 / 图
余 轶 / 译
方卫平 / 主编

全国百佳图书出版单位

APCTIME 时代出版传媒股份有限公司
时代出版 安徽少年儿童出版社



国际安徒生奖大奖书系

GUOJI ANTUSHENGJIANG DAJIANG SHUXI

老鼠的饶舌歌

[法国] 米歇尔·贝斯涅 / 文

[法国] 亨利·加勒隆 / 图

余轶 / 译

方卫平 / 主编



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



GUOJI ANTUSHENGJIANG
DAJIANG SHUXI

著作权登记号:皖登字 12131200 号

Original title: Le Rap des Rats

Copyright © 1999 Editions Moutus. Urville-Nacqueville

Copyright © 1999 Text by Michel Besnier

Copyright © 1999 Illustrated by Henri Geron

All rights reserved.

版权代理公司:北京百路桥公司



中文简体字版由安徽少年儿童出版社在中国大陆地区独家出版发行

图书在版编目(CIP)数据

老鼠的饶舌歌 / (法)米歇尔·贝斯涅文; (法)亨利·加勒隆图; 余轶译. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2014.6

(国际安徒生奖大奖书系 / 方卫平主编)

ISBN 978-7-5397-7335-3

I. ①老… II. ①米… ②亨… ③余… III. ①儿童文学 - 图画故事 - 法国 - 现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 113508 号

GUOJI ANTUSHENGJIANG DAJIANG SHUXI LAOSHU DE RAOSHE GE

国际安徒生奖大奖书系·老鼠的饶舌歌

[法国]米歇尔·贝斯涅 / 文

[法国]亨利·加勒隆 / 图

余 轶 / 译

方卫平 / 主编

出版人:张克文

责任编辑:白利峰

责任校对:江 伟

装帧指导:季红跃

责任印制:田 航

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail:ahse1984@163.com

新浪官方微博:<http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博:<http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ:2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 邮政编码:230071)

市场营销部电话:(0551)63533521(办公室) 63533531(传真)

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社市场营销部联系调换)

印 制:合肥精艺印刷有限公司

开 本:889mm × 1194mm

1/16

印张:4.5

版 次:2014 年 6 月第 1 版

2014 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5397-7335-3

定价:30.00 元

版权所有,侵权必究



国际安徒生奖大奖书系

GUOJI ANTUSHENGJIANG DAJIANG SHUXI

老鼠的饶舌歌

[法国] 米歇尔·贝斯涅 / 文

[法国] 亨利·加勒隆 / 图

余轶 / 译

方卫平 / 主编



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



这是我们老鼠的饶舌歌
我们打洞
我们挠墙
我们神出鬼没东躲西藏

这是我们老鼠的饶舌歌
我们猥琐
我们肮脏
下水道就是我们的天堂

这是我们老鼠的饶舌歌
我们贪婪
我们嚣张
我们是卑贱的无冕之王

这是我们老鼠的饶舌歌
我们抱团
我们营私
我们鼠多势众结派拉帮

这是我们老鼠的饶舌歌
我们好吃
我们懒做
我们无所事事四处闲逛

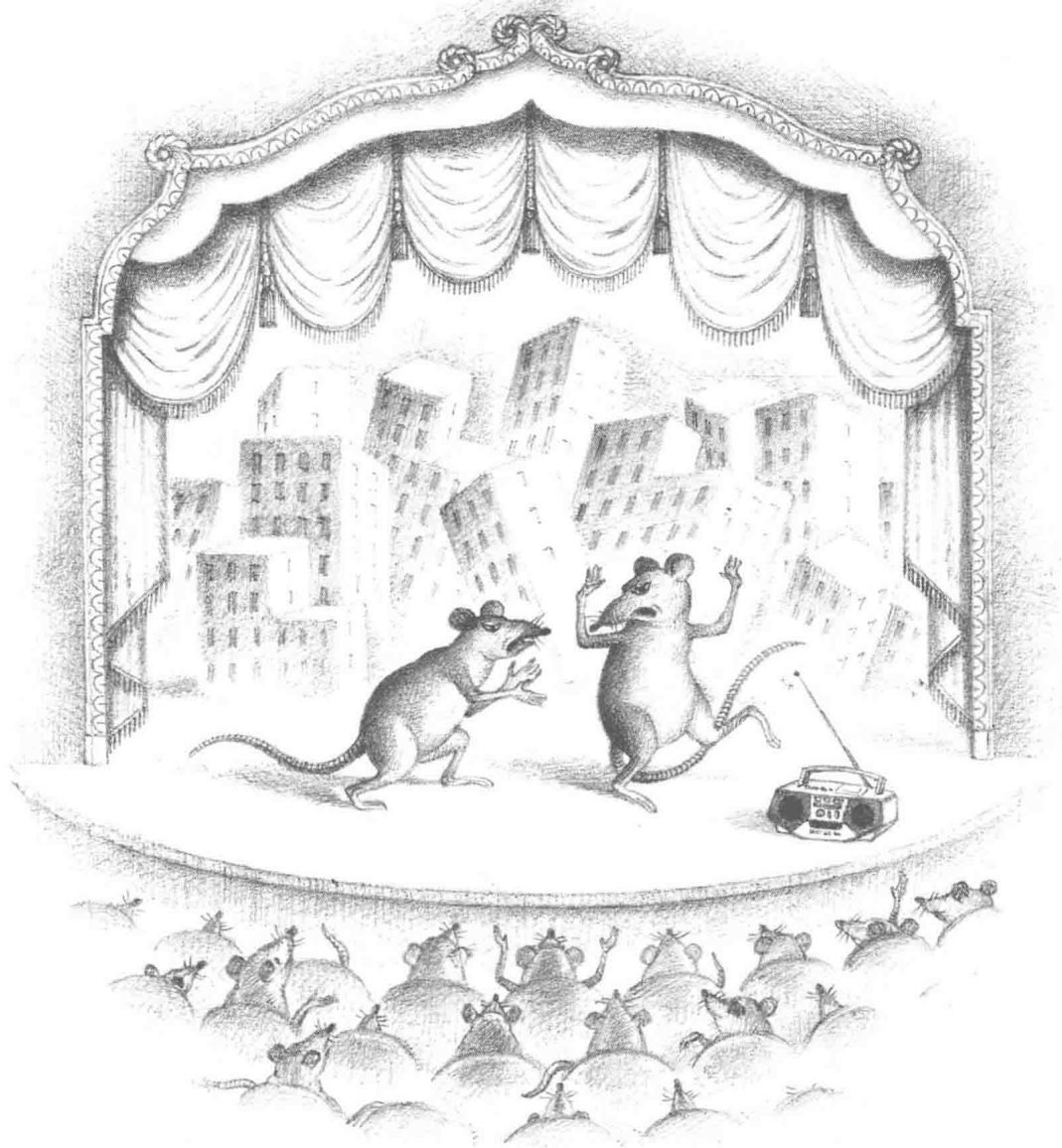
这是我们老鼠的饶舌歌
我们不被理解
我们不受欢迎
我们被人人喊打遍体鳞伤

这是我们老鼠的饶舌歌
请你想想
人类和我们
到底谁更善良？

我们不是歌剧里的老鼠
我们没有台词
只有尖利的牙齿

我们不是漫画里的老鼠
也不是动画里的老鼠

我们是真实的老鼠
不招待见
不为人爱
外表可憎
内心布满伤痕



广岛之灾
与我们无关
卢旺达大屠杀
与我们无关
疯牛病
与我们无关
禽流感
与我们无关
空气污染
与我们无关

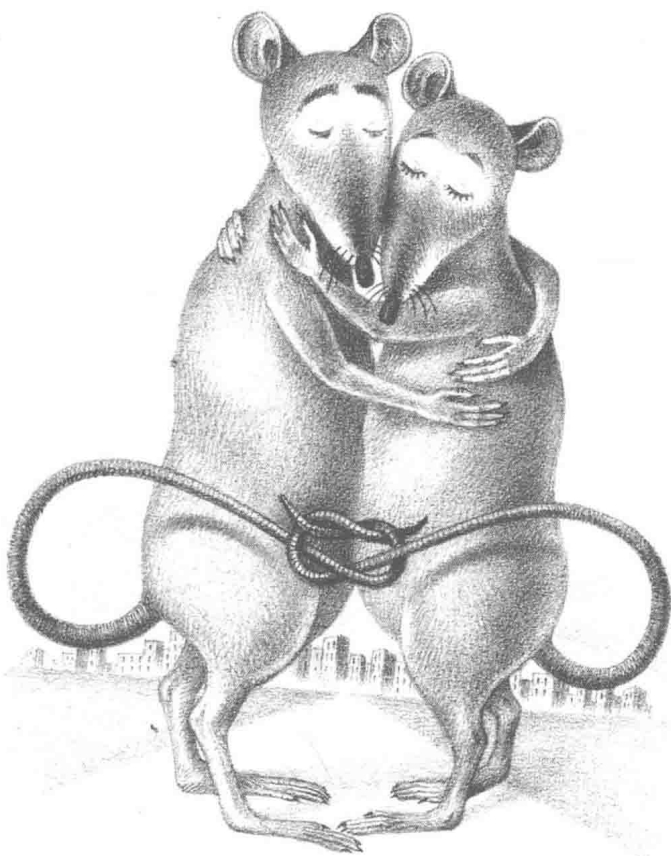
我们受够了
凭什么
永远是我们
象征瘟疫和霍乱



你们害怕我们
我们害怕你们
你们不欢迎我们的光临
我们想逃过你们的眼睛

可是像你们一样
我们也得吃饭啊
像你们一样
我们也得相爱啊
像你们一样
我们也得保暖啊

啥时候我们才能
摆脱这恼人的困境？



报纸做的娃娃
读来有益
但脏得教人不敢亲
绒布做的娃娃
温暖柔软
但抱久了也无益身心
面包做的娃娃
香甜可爱
但肚子一饿它就下落不明
水泥做的娃娃
结实耐用
但抱起来重量着实不轻
废铁做的娃娃
精致简洁
但靠上去总感觉冷冰冰

住在地面上的你们
是否也会为这样的事情而大伤脑筋？



老鼠的梦想是什么？

奶酪？

小麦？

废纸？

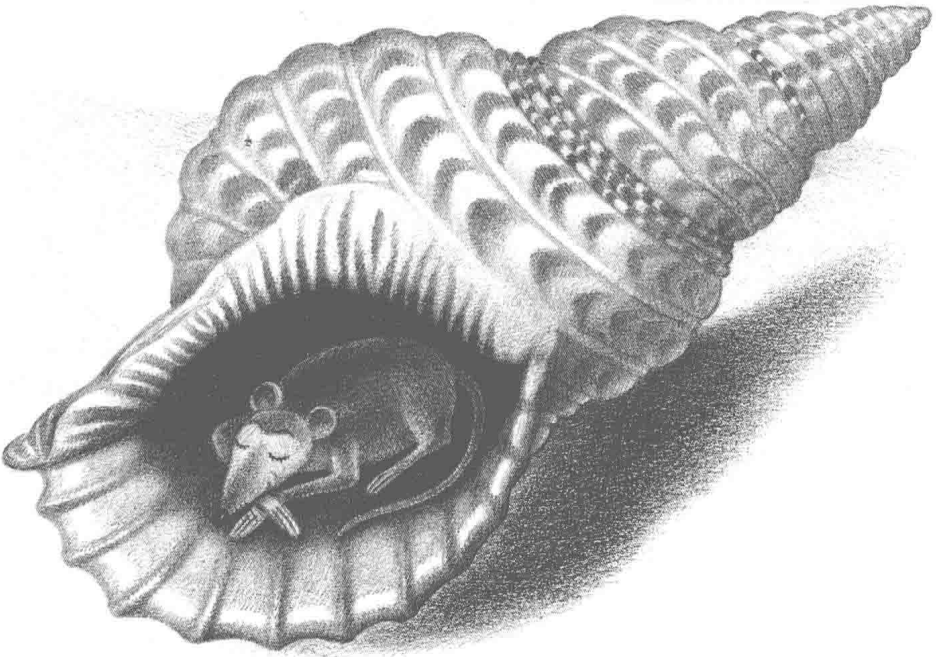
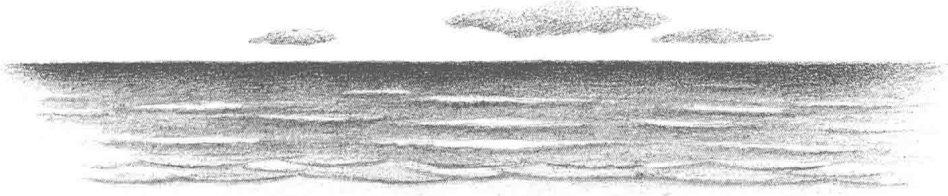
能轻易找到的垃圾场？

不那么硬的混凝土墙？

老鼠的梦想是

安安静静

被人遗忘



老鼠首领的新年致辞

亲爱的鼠女士们
亲爱的鼠先生们
亲爱的小老鼠们
我们生活在一个艰难的时代
美洲鼠和亚洲鼠之间的争战
令我们深受其害

但阳光终将驱散阴霾
捕鼠器也无法构成阻碍

振作起来
想想住在城里的
失业鼠
以及住在乡间的
苦农鼠
让我们咬紧牙关
把困难打败

永不服输的全体鼠辈
愿你们新年愉快！